

Versión Pública

Versión pública elaborada de acuerdo a lo establecido en el artículo 30 de la LAIP “En caso que el ente obligado deba publicar documentos que contengan en su versión original información reservada o confidencial, deberá preparar una versión que elimine los elementos clasificados con marcas que impidan su lectura, haciendo constar en nota una razón que exprese la supresión efectuada”. Los contratos realizados por esta Institución contienen datos personales de las partes que de acuerdo al artículo 24 de la LAIP son considerados información confidencial.



CONTRATO DE SUMINISTRO DE SERVICIO,
CÓDIGO: CLG/001/LG/0407/0001/2015/PR-SIS/UE

"SERVICIO DE TRANSPORTE PARA EL TRASLADO DE
USUARIAS DE LOS CENTROS DE CIUDAD MUJER"

NOSOTROS, por una parte, JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED] portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación, en mi calidad de Primer Designado para la Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Subvención UE), Institución con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero; que en el transcurso de este contrato me denominaré "LA PRESIDENCIA"; y, por otra parte, LORENA DE LOS ÁNGELES CERÓN DE IRAHETA, de [REDACTED] años de edad, Licenciada en contaduría pública, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], portadora de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] actuando en nombre y representación, en mi calidad de Apoderada General Administrativa de la persona jurídica que gira bajo la denominación de ARRENDADORA LATINOAMERICANA, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, que puede abreviarse ALATI, S.A. DE C.V., de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – ciento diez mil seiscientos noventa y nueve – ciento uno – nueve, y que en el transcurso del presente contrato me denominaré "LA CONTRATISTA"; y en las calidades dichas, MANIFESTAMOS: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente contrato de suministro de "SERVICIO DE TRANSPORTE PARA EL TRASLADO DE USUARIAS DE LOS CENTROS CIUDAD MUJER", a favor y a satisfacción de LA PRESIDENCIA. El presente contrato se sujeta a todo lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante "LACAP", a las

disposiciones de su Reglamento, a lo establecido en el contrato de subvención, código: DCI-ALA/2014/341-133, firmado entre la República de El Salvador y la Unión Europea, para efecto de financiar la aplicación del proyecto: "Promoción de los derechos de las mujeres a través del fomento de la autonomía económica y atención integral a la salud"; así como a las obligaciones y condiciones que a continuación se especifican: **I. OBJETO DEL CONTRATO.** El objeto contractual consistirá en el suministro de servicio de transporte para el traslado de usuarias de los seis Centros Ciudad Mujer, a la Universidad Evangélica de El Salvador, con la finalidad que se les brinde atención especializada en salud bucal, con servicios tales como instalación de prótesis dentales, cirugías, endodoncias, entre otros. Suministro que fue adjudicado según Resolución Adjudicativa de Bienes, Obras y Servicios por Libre Gestión, código: RA/LG(CC)(S)/0003/2015, emitida el día veinte de marzo del año dos mil quince, la cual es parte integral del presente contrato, con lo que se busca cumplir los objetivos descritos en los correspondientes Términos de Referencia. El detalle y condiciones del servicio a suministrar por parte de LA CONTRATISTA será de conformidad con lo estipulado en la Cláusula IV del presente contrato. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA en los aspectos materiales y técnicos, que razonablemente considere necesarios, con el propósito de salvaguardar los altos intereses públicos que le competen. **II. FORMA DE PAGO.** El precio total del presente contrato será por la suma de **VEINTIÚN MIL SEISCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$21,600.00)**, y será cancelada por LA PRESIDENCIA a LA CONTRATISTA de la siguiente forma:

- a) Ocho cuotas mensuales de **CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$450.00)**, para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer Usulután;
- b) Ocho cuotas mensuales de **CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$450.00)**, para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer San Miguel;
- c) Ocho cuotas mensuales de **CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$450.00)**, para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer Morazán;
- d) Ocho cuotas mensuales de **CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$450.00)**, para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer

Lourdes Colón; e) Ocho cuotas mensuales de CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$450.00), para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer San Martín; y, f) Ocho cuotas mensuales de CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$450.00), para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer Santa Ana. Para el trámite de pago del suministro objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA presentará las facturas de consumidor final, emitida en legal forma, facturándose en el apartado de exentos de IVA, en original duplicado cliente y dos fotocopias de la misma, durante los primeros CINCO DÍAS del mes subsiguiente a la prestación del servicio, adjuntando los documentos firmados y sellados por la persona responsable (Acta de Recepción), designada por La Presidencia, que certifique la recepción satisfactoria del servicio brindado de acuerdo a las condiciones establecidas en los Términos de Referencia y el presente contrato, en las oficinas administrativas de: **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER**, ubicadas en: Calle José Martí, Número Quince, Colonia Escalón de esta ciudad, a nombre de: **SIS/UE/PACSES/CM/DCI-ALA/2014/341-133**, para la emisión del quedan correspondiente. El pago se realizará en las Oficina de Administración y Finanzas de la Secretaría de Inclusión Social, ubicadas en Calle José Martí, Número Quince, Colonia Escalón de esta ciudad, dentro de un plazo máximo de **TREINTA DÍAS CALENDARIO** posterior a la recepción de las facturas a satisfacción. **III. PLAZO.** El plazo contractual para la ejecución del suministro objeto del presente contrato será de **OCHO MESES**, contados a partir desde el mes de abril al mes de noviembre del año dos mil quince, mediando para ello la orden de inicio respectiva. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad con lo establecido en la cláusula XVI. **IV. DETALLE Y CONDICIONES DEL SERVICIO.** El suministro consistirá en el transporte (ida y vuelta) para el traslado de las usuarias desde las seis sedes de Ciudad Mujer, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador y viceversa, comprendiendo las rutas según el desglose siguiente:

CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN

<p>Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer Usulután, ubicada en Sexta Avenida Sur y Novena Calle Oriente, frente al Centro de Gobierno, departamento de Usulután, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador, El Salvador y viceversa.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: 5:45 a.m. Hora de salida desde la Universidad: 01:30 p.m.</p>
CENTRO CIUDAD MUJER SAN MIGUEL
<p>Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer San Miguel ubicada en Quince Calle Oriente, entre Decima y Octava Avenida Sur, Ex centro Fendesal, Departamento de San Miguel, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: 5:45 a.m. Hora de salida desde la Universidad: 01:30 p.m.</p>
CENTRO CIUDAD MUJER MORAZÁN
<p>Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer Morazán, ubicada en kilómetro Dieciocho y medio de ruta militar hacia Santa Rosa de Lima, Departamento de Morazán, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: 5:45 a.m. Hora de salida desde la Universidad: 01:30 p.m.</p>
CENTRO CIUDAD MUJER LOURDES COLÓN
<p>Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer Lourdes Colón, ubicada en kilómetro Veintinueve, Carretera hacia Sonsonate, a kilómetro y medio del desvío hacia las Seiscientas, Ex centro de Capacitación FUSAI, Lourdes Colón, Departamento de La Libertad, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador, ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: 6:30 a.m. Hora de salida desde la Universidad: 01:30 p.m.</p>
CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN
<p>Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer San Martín ubicada en kilómetro Dieciséis y medio, Autopista San Salvador - San Miguel, Joyas de Apazonte, finca La Bretaña, San Martín, Departamento de San Salvador, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo</p>

<p>II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: 6:30 a.m. Hora de salida desde la Universidad: 01:30 p.m.</p>
<p>CENTRO CIUDAD MUJER SANTA ANA</p> <p>Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer Santa Ana, ubicadas en kilómetro sesenta y uno y medio, Carretera Panamericana Finca Santa Teres, Cantón Chupadero, al poniente de Residencial Luna Maya Departamento de Santa Ana, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: 6:30 a.m. Hora de salida desde la Universidad: 01:30 p.m.</p>

Las condiciones del suministro, se regirán bajo lo siguiente: 1) El servicio deberá ser proporcionado tres veces aproximadamente por cada mes en cada centro, durante ocho meses, haciendo un total de veinticuatro por cada centro, según programación; 2) El Servicio deberá ser proporcionado por personal femenino, quienes deberán presentarse debidamente uniformadas; 3) Los vehículos deberán ser tipo Microbús, modelos comprendidos entre los años dos mil doce al dos mil quince con capacidad para quince pasajeros, en buenas condiciones (luces, llantas, frenos, entre otros) y con kit básico de herramientas de carretera exigidos por tránsito (mica, llave cruz, extintor, triangulo señalizador, llanta de repuesto, entre otros), con asientos en buen estado y para todos los pasajeros, contar con aire acondicionado; 4) Los vehículos deberán de contar con seguro que cubra daños por responsabilidad civil y gastos médicos tanto en sus ocupantes como a terceros en caso de accidente hasta por un monto de cinco mil dólares; 5) Los vehículos deberán tener tarjeta de circulación vigente y libre de infracciones; 6) Las motoristas deberán poseer licencia de conducir vigente; 7) Las motoristas deberán realizar el traslado de las fichas odontológicas de cada paciente desde el Centro Ciudad Mujer correspondiente y entregarlas al médico asignado de recibir a las usuarias, y trasladarlas nuevamente a cada uno de los Centros; 8) Las motoristas deberán llenar a diario la bitácora de control que será proporcionada por cada uno de los Centros Ciudad Mujer; 9) En caso de desperfectos mecánicos o accidentes, los vehículos se deberán reemplazar por vehículos de igual o mejores condiciones, con un máximo de cuatro horas de respuesta; y, 10) El presente servicio será coordinado y administrado por la Coordinadora del Módulo de Salud Sexual y

Reproductiva de cada Centro de Ciudad Mujer por lo que las consultas podrá, hacerse con: Ligia Chávez, Asistente Técnico Unidad Coordinadora de Proyectos/Secretaría de Inclusión Social. V.

OBLIGACIONES DE LA PRESIDENCIA. LA PRESIDENCIA hace constar, que el importe de este contrato se hará con recursos de la **Subvención de la Unión Europea DCI-ALA/2014/341-133.**


VI. OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA. LA CONTRATISTA se compromete a: 1) Mantener o mejorar las condiciones del servicio ofertado; 2) Suministrar el servicio ofrecido el cual debe estar disponible para su prestación inmediata de conformidad a la fecha establecida en la orden de inicio respectiva; 3) Cumplir todas las responsabilidades y obligaciones solicitadas en los Términos de Referencia; 4) Ejecutar el contrato con el debido cuidado, eficiencia y diligencia, con arreglo a las mejores prácticas de la profesión; 5) La CONTRATISTA, facilitará, sin demora, toda la información y documentación a LA PRESIDENCIA, previa solicitud, por lo que respecta a las condiciones de ejecución del contrato; 6) En caso de cualquier acontecimiento imprevisto, acción u omisión que obstaculice directa o indirectamente la ejecución total o parcial del presente contrato, LA CONTRATISTA, deberá dejar constancia e informar de ello a LA PRESIDENCIA inmediatamente y por iniciativa propia. En el informe se incluirá una descripción del problema y la fecha de inicio del mismo, así como las medidas tomadas por LA CONTRATISTA, para asegurar el pleno cumplimiento de sus obligaciones contractuales. En tal caso LA CONTRATISTA dará prioridad a la resolución del problema; y, 7) Cualquier otra obligación que emane de la presente contratación. **VII. DERECHO DE MONITOREO.** LA PRESIDENCIA, se reserva el derecho de monitorear al personal de LA CONTRATISTA del servicio relacionado, el que estará bajo la supervisión y control inmediato del especialista técnico de la Presidencia de la República/Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer y el Administrador de Contratos de la DACI de La Presidencia, durante la prestación del servicio, quienes podrán coordinar y ejecutar las acciones que a su juicio consideren pertinentes. **VIII. CESIÓN.** Queda expresamente prohibido a LA CONTRATISTA ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanen del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato. **IX. GARANTÍA.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones contractuales, LA CONTRATISTA se obliga a rendir dentro del plazo máximo de DIEZ DÍAS HÁBILES posteriores a la fecha de suscripción del presente contrato, una "Garantía de Cumplimiento de Contrato" a favor y satisfacción de LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA, emitida por un Banco, Institución Aseguradora o Afianzadora, por un monto equivalente o mayor al diez

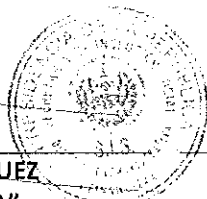
por ciento del valor del contrato, la cual deberá estar vigente por un período adicional de tres meses con relación al plazo de finalización de este contrato. Esta garantía se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar. **X. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.** En la relación administrativa del presente contrato, el enlace entre LA PRESIDENCIA y LA CONTRATISTA será el Administrador de Contratos de LA PRESIDENCIA, actualmente el Licenciado Ricardo Arturo Trejo, quien se desempeña en dicho cargo y tendrá la responsabilidad de verificar el cumplimiento del presente contrato en los aspectos técnicos, administrativos y financieros, así como de informar a la Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucional (DACI), de cualquier incumplimiento por parte de LA CONTRATISTA, todo de conformidad con el artículo ochenta y dos Bis de la LACAP. **XI. ACCESO A LA INFORMACIÓN.** En aplicación de la Ley de Acceso a la Información Pública, LA PRESIDENCIA está en la obligación de proporcionar la información que le sea requerida; por tanto, LA CONTRATISTA exonera a LA PRESIDENCIA de cualquier responsabilidad por el uso indebido de la información proveída a terceros. **XII. RESPONSABILIDAD POR DEFICIENCIAS.** Cuando el servicio mostrare alguna deficiencia, ésta será señalada por LA PRESIDENCIA en la nota de recibo de suministro o informes de LA CONTRATISTA, quien se obliga a subsanarla en un máximo de cuatro horas, so pena de caducidad del contrato. Si de la deficiencia señalada u otra que se encontrare oculta, se generaren daños y perjuicios en contra de LA PRESIDENCIA, los cuales no puedan ser subsanados, serán resarcidos por LA CONTRATISTA. **XIII. INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora en el cumplimiento de las obligaciones contractuales por causas imputables a LA CONTRATISTA, se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. LA CONTRATISTA expresamente se somete a las sanciones que emanen de la Ley o del presente contrato y a su imposición por parte de LA PRESIDENCIA. **XIV. NULIDAD.** El presente contrato será declarado nulo, en caso que a la ejecución del mismo haya dado lugar al pago de gastos comerciales extraordinarios, no contemplados en el monto pactado por LA PRESIDENCIA y LA CONTRATISTA en la cláusula II de este contrato. **XV. CADUCIDAD.** Además de las causales de caducidad establecidas en los literales "a)" y "b)" del artículo noventa y cuatro de la LACAP, y de las que pudieran estar reguladas en otras leyes vigentes, serán causales de caducidad las siguientes: a) Deficiencia en la prestación del servicio; y, b) Prestación de un servicio de inferior calidad. **XVI. PRÓRROGA.** El presente contrato podrá ser prorrogado en su plazo una sola vez, por mutuo acuerdo entre las partes y en cada uno de los siguientes supuestos: a) Según el


artículo ochenta y tres de la LACAP, podrá prorrogarse por un período igual o menor al pactado inicialmente, siempre que las condiciones del mismo permanezcan favorables a LA PRESIDENCIA y no hubiere una mejor opción; y, b) En aquellos casos en que concurran cualesquiera de las circunstancias previstas por el artículo ochenta y seis de la LACAP, ya sea por caso fortuito, fuerza mayor o por el atraso en la entrega del suministro cuando no fuere imputable a LA CONTRATISTA. En ambos casos se aplicará lo establecido en el artículo noventa y dos inciso segundo de la LACAP. LA PRESIDENCIA emitirá la correspondiente resolución de prórroga del contrato, la cual será notificada posteriormente a LA CONTRATISTA, la que manifestará por escrito su anuencia, acreditando así la obligación contractual resultante de dicha prórroga. **XVII. DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integrante de este contrato los siguientes documentos: a) Términos de Referencia; b) Oferta; c) Documentos de petición del suministro; d) Interpretaciones e instrucciones sobre la forma de cumplir las obligaciones formuladas por LA PRESIDENCIA; e) Garantía; f) Resolución de Adjudicación Código RA/LG(CC)(SP)/0003/2015; g) Resoluciones Modificativas; y, h) Cualquier otro documento que emane del presente contrato. En caso de controversia entre los documentos citados y el contrato, prevalecerá este último. **XVIII. INTERPRETACIÓN.** De conformidad con el artículo ochenta y cuatro incisos primero y segundo de la LACAP, LA PRESIDENCIA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato según la Constitución de la República, la LACAP, su Reglamento, y demás legislación aplicable de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer directa o indirectamente con el objeto de este contrato; en consecuencia, LA PRESIDENCIA podrá girar por escrito a LA CONTRATISTA todas las instrucciones que considere pertinentes, y ésta acepta expresamente tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las mismas, las cuales le serán comunicadas por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos o por el Director de Adquisiciones y Contrataciones Institucional de la Presidencia de la República. **XIX. MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes, que cuando el interés público lo exija, ya sea por situaciones nuevas, por causas imprevistas o por otras circunstancias, LA PRESIDENCIA podrá modificar de forma unilateral este contrato, emitiendo para ello la resolución correspondiente que formará parte integrante del mismo. Se entiende que no será modificable de forma sustancial el objeto contractual, y en general, toda modificación será enmarcada dentro de los parámetros de razonabilidad y buena fe. **XX. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR.** De conformidad al artículo ochenta y seis de la LACAP, LA

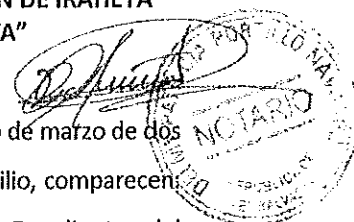
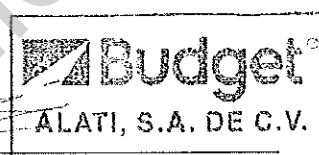
CONTRATISTA podrá solicitar una prórroga del plazo contractual para la entrega del suministro, a fin de cumplir con sus obligaciones en ejecución, para lo cual deberá justificar y documentar su solicitud, que será efectiva, siempre y cuando sea aprobada por LA PRESIDENCIA; en todo caso, aparte de la facultad de LA PRESIDENCIA para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de Resolución Razonada, y formará parte integrante de este contrato. **XXI. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** Las partes contratantes acuerdan que para cualquier tipo de controversia o conflicto que surgiere en la interpretación o aplicación del presente contrato, las partes tratarán de llegar a un acuerdo por ellas mismas o sus representantes, mediante el procedimiento denominado Arreglo Directo siguiendo lo establecido en los artículos ciento sesenta y uno y siguientes de la LACAP. De no llegarse a un acuerdo, o subsistir alguna controversia o conflicto, las partes acuerdan someterse a la vía judicial, según cláusula XXIII de este contrato. **XXII. TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** LA PRESIDENCIA podrá dar por terminado el presente contrato sin ninguna responsabilidad cuando: a) LA CONTRATISTA no realizare el trabajo a satisfacción de la Presidencia de la República; b) Por el vencimiento del plazo; y, c) Por común acuerdo entre las partes. También podrá rescindirse el presente contrato, total o parcialmente, sin responsabilidad para LA PRESIDENCIA por convenir a sus intereses, por la pérdida de confianza o por el incumplimiento de las obligaciones y/o servicios asumidos por parte de LA CONTRATISTA. Asimismo, el presente Contrato podrá darse por terminado en el momento que LA PRESIDENCIA considere más conveniente, cuando acontezcan hechos que puedan afectar la ejecución normal de este instrumento y que no sean imputables a LA CONTRATISTA, por lo que ésta deberá hacer del conocimiento de LA CONTRATISTA dicho acto con suficiente antelación, mediante su respectiva notificación. **XXIII. JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE.** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato, las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo cinco de la LACAP. Asimismo, las partes señalan como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten. En caso de embargo en bienes propios de LA CONTRATISTA, será depositario de los bienes que se le embarguen la persona que LA PRESIDENCIA designe, a quien desde ya LA CONTRATISTA releva de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas. **XXIV. NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones referentes a la ejecución del presente contrato serán

válidas cuando fueren hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes. Para tal efecto, las partes señalamos como los lugares para recibir dichas notificaciones, las siguientes: **LA PRESIDENCIA**, en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos, San Salvador, San Salvador; y **LA CONTRATISTA**, en Calle al Mirador y Ochenta y cinco Avenida Norte, número Seiscientos cuarenta y ocho, Colonia Escalón, San Salvador, San Salvador. Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestras representadas, ratificamos su contenido, en fe de cual firmamos el mismo en la ciudad de San Salvador, a los veinticuatro días del mes de marzo de dos mil quince.-

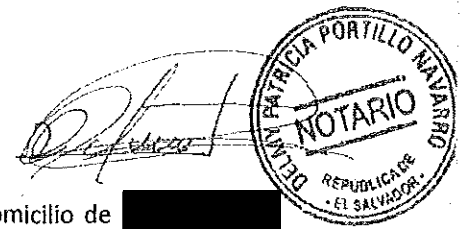

JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ
POR "LA PRESIDENCIA"




LORENA DE LOS ÁNGELES CERÓN DE IRAHETA
POR "LA CONTRATISTA"



En la ciudad de San Salvador, a las catorce horas y treinta minutos del día veinticuatro de marzo de dos mil quince. Ante mí, DELMY PATRICIA PORTILLO NAVARRO, notario, de este domicilio, comparecen por una parte, JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ, de [REDACTED] años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED], persona a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED], en su calidad de Primer Designado para la Secretaría de Inclusión Social/Programa Ciudad Mujer (Subvención UE), personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista el Acuerdo Ejecutivo número veintinueve, de fecha catorce de enero del año dos mil quince, que de conformidad a los artículos diecisiete y dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, le conceden facultades para firmar instrumentos como el presente, en la calidad en que actúa y en representación de la Institución, misma con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento once – cero diez – cero; y que en el transcurso de este instrumento se denominará "LA PRESIDENCIA"; y, por otra parte LORENA DE LOS ÁNGELES CERÓN DE IRAHETA, de



_____ años de edad, Licenciada en contaduría pública, del domicilio de _____ departamento de _____, persona a quien no conozco pero identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número _____, y con Número de Identificación Tributaria _____, quien actúa en nombre y representación, en su calidad de Apoderada General Administrativa de la persona jurídica que gira bajo la denominación de **ARRENDADORA LATINOAMERICANA, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **ALATI, S.A. DE C.V.**, de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – ciento diez mil seiscientos noventa y nueve – ciento uno – nueve. Personería jurídica que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la Escritura de Poder General Administrativo, otorgado en esta ciudad, ante los oficios del notario Juan Pablo Berríos Serpas, a las dieciocho horas del día treinta de septiembre del año dos mil catorce, por el cual “ALATI, S.A. DE C.V.”, representada legalmente por la señora Ana Isabel Arauz Guardia conocida por Ana Isabel Arauz Guardia de Castillo otorgó a la compareciente, entre otras facultadas, la de comparecer a la suscripción de instrumentos como el presente. Poder inscrito al número **CINCO** del Libro **UN MIL SEISCIENTOS SESENTA Y CINCO** del Registro de Otros Contratos Mercantiles del Registro de Comercio, el día dieciséis de octubre del año dos mil catorce, en dicho poder el notario dio fe de la existencia legal de la sociedad así como a la personería con que actuó la señora Ana Isabel Arauz Guardia conocida por Ana Isabel Arauz Guardia de Castillo; y que en el transcurso del presente instrumento se denominará “**LA CONTRATISTA**”; y en las calidades en que comparecen, **ME DICEN**: Que de conformidad a lo establecido en el artículo cincuenta y dos de la Ley de Notariado, con el objeto de darle valor de instrumento público al documento privado de obligación que antecede, vienen ante mis oficios manifestándome que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del mismo, el cual está escrito en cinco hojas de papel simple, asimismo, que reconocen los conceptos vertidos en dicho documento, sus cláusulas y demás estipulaciones, así como los derechos y las obligaciones que del mismo emanan, siendo algunas de las cláusulas principales las siguientes: “**I. OBJETO DEL CONTRATO**. El objeto contractual consistirá en el suministro de servicio de transporte para el traslado de usuarias de los seis Centros Ciudad Mujer, a la Universidad Evangélica de El Salvador, con la finalidad que se les brinde atención especializada en salud bucal, con servicios tales como instalación de prótesis dentales, cirugías, endodoncias, entre otros. Suministro que fue adjudicado según Resolución Adjudicativa de Bienes, Obras y Servicios por Libre Gestión,

código: RA/LG(CC)(S)/CERO CERO CERO TRES/DOS MIL QUINCE, emitida el día veinte de marzo del año dos mil quince, la cual es parte integral del presente contrato, con lo que se busca cumplir los objetivos descritos en los correspondientes Términos de Referencia. El detalle y condiciones del servicio a suministrar por parte de LA CONTRATISTA será de conformidad con lo estipulado en la Cláusula IV del presente contrato. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA en los aspectos materiales y técnicos, que razonablemente considere necesarios, con el propósito de salvaguardar los altos intereses públicos que le competen. **II. FORMA DE PAGO.** El precio total del presente contrato será por la suma de **VEINTIÚN MIL SEISCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, y será cancelada por LA PRESIDENCIA a LA CONTRATISTA de la siguiente forma: a) Ocho cuotas mensuales de CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer Usulután; b) Ocho cuotas mensuales de CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer San Miguel; c) Ocho cuotas mensuales de CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer Morazán; d) Ocho cuotas mensuales de CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer Lourdes Colón; e) Ocho cuotas mensuales de CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer San Martín; y, f) Ocho cuotas mensuales de CUATROCIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, para el suministro de transporte de trescientas treinta y seis beneficiarias del servicio de salud bucal del Centro Ciudad Mujer Santa Ana. Para el trámite de pago del suministro objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA presentará las facturas de consumidor final, emitida en legal forma, facturándose en el apartado de exentos del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, en original duplicado cliente y dos fotocopias de la misma, durante los primeros CINCO DÍAS del mes subsiguiente a la prestación del



servicio, adjuntando los documentos firmados y sellados por la persona responsable (Acta de Recepción), designada por La Presidencia, que certifique la recepción satisfactoria del servicio brindado de acuerdo a las condiciones establecidas en los Términos de Referencia y el presenta contrato, en las oficinas administrativas de: **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/SECRETARÍA DE INCLUSIÓN SOCIAL/PROGRAMA CIUDAD MUJER**, ubicadas en: Calle José Martí, Número Quince, Colonia Escalón de esta ciudad, a nombre de: **SIS/UE/PACSES/CM/DCI-ALA/DOS MIL CATORCE/TRESCIENTOS CUARENTA Y UNO – CIENTO TREINTA Y TRES**, para la emisión del quedan correspondiente. El pago se realizará en las Oficina de Administración y Finanzas de la Secretaría de Inclusión Social, ubicadas en Calle José Martí, Número Quince, Colonia Escalón de esta ciudad, dentro de un plazo máximo de **TREINTA DÍAS CALENDARIO** posterior a la recepción de las facturas a satisfacción. **III. PLAZO.** El plazo contractual para la ejecución del suministro objeto del presente contrato será de **OCHO MESES**, contados a partir desde el mes de abril al mes de noviembre del año dos mil quince, mediando para ello la orden de inicio respectiva. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad con lo establecido en la cláusula XVI. **IV. DETALLE Y CONDICIONES DEL SERVICIO.** El suministro consistirá en el transporte (ida y vuelta) para el traslado de las usuarias desde las seis sedes de Ciudad Mujer, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador y viceversa, comprendiendo las rutas según el desglose siguiente:

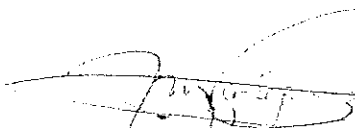

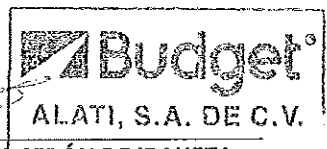
CENTRO CIUDAD MUJER USULUTÁN	
Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer Usulután, ubicada en Sexta Avenida Sur y Novena Calle Oriente, frente al Centro de Gobierno, departamento de Usulután, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador, El Salvador y viceversa.	
Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: cinco horas con cuarenta y cinco minutos antes del meridiano. Hora de salida desde la Universidad: una hora con treinta minutos pasado meridiano.	
CENTRO CIUDAD MUJER SAN MIGUEL	
Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer San Miguel ubicada en Quince Calle Oriente, entre Decima y Octava Avenida Sur, Ex centro Fendesal, Departamento de San Miguel, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad,	


<p>departamento de San Salvador.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: cinco horas con cuarenta y cinco minutos antes del meridiano Hora de salida desde la Universidad: una hora con treinta minutos pasado meridiano.</p>
<p>CENTRO CIUDAD MUJER MORAZÁN</p>
<p>Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer Morazán, ubicada en kilómetro Dieciocho y medio de ruta militar hacia Santa Rosa de Lima, Departamento de Morazán, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: cinco horas con cuarenta y cinco minutos antes del meridiano. Hora de salida desde la Universidad: una hora con treinta minutos pasado meridiano.</p>
<p>CENTRO CIUDAD MUJER LOURDES COLÓN</p>
<p>Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer Lourdes Colón, ubicada en kilómetro Veintinueve, Carretera hacia Sonsonate, a kilómetro y medio del desvío hacia las Seiscientas, Ex centro de Capacitación FUSAI, Lourdes Colón, Departamento de La Libertad, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador, ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: seis horas con treinta minutos antes del meridiano. Hora de salida desde la Universidad: una hora con treinta minutos pasado meridiano.</p>
<p>CENTRO CIUDAD MUJER SAN MARTÍN</p>
<p>Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer San Martín ubicada en kilómetro Dieciséis y medio, Autopista San Salvador - San Miguel, Joyas de Apazonte, finca La Bretaña, San Martín, Departamento de San Salvador, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: seis horas con treinta minutos antes del meridiano. Hora de salida desde la Universidad: una hora con treinta minutos pasado meridiano.</p>
<p>CENTRO CIUDAD MUJER SANTA ANA</p>
<p>Servicio de transporte para las trescientas treinta y seis mujeres beneficiarias del servicio de salud bucal desde las instalaciones del Centro Ciudad Mujer Santa Ana, ubicadas en kilómetro sesenta y uno y medio, Carretera Panamericana Finca Santa Teres, Cantón Chupadero, al poniente de Residencial Luna Maya Departamento de Santa Ana, hacia la Universidad Evangélica de El Salvador ubicada en la Prolongación de la Alameda Juan Pablo II, Calle El Carmen, San Antonio Abad, departamento de San Salvador.</p> <p>Características/horarios: Hora de salida desde el Centro: seis horas con treinta minutos antes del meridiano.</p>


Hora de salida desde la Universidad: una hora con treinta minutos pasado meridiano.

Las condiciones del suministro, se regirán bajo lo siguiente: Uno) El servicio deberá ser proporcionado tres veces aproximadamente por cada mes en cada centro, durante ocho meses, haciendo un total de veinticuatro por cada centro, según programación; Dos) El Servicio deberá ser proporcionado por personal femenino, quienes deberán presentarse debidamente uniformadas; Tres) Los vehículos deberán ser tipo Microbús, modelos comprendidos entre los años dos mil doce al dos mil quince con capacidad para quince pasajeros, en buenas condiciones (luces, llantas, frenos, entre otros) y con kit básico de herramientas de carretera exigidos por tránsito (mica, llave cruz, extintor, triangulo señalizador, llanta de repuesto, entre otros), con asientos en buen estado y para todos los pasajeros, contar con aire acondicionado; Cuatro) Los vehículos deberán de contar con seguro que cubra daños por responsabilidad civil y gastos médicos tanto en sus ocupantes como a terceros en caso de accidente hasta por un monto de cinco mil dólares; Cinco) Los vehículos deberán tener tarjeta de circulación vigente y libre de infracciones; Seis) Las motoristas deberán poseer licencia de conducir vigente; Siete) Las motoristas deberán realizar el traslado de las fichas odontológicas de cada paciente desde el Centro Ciudad Mujer correspondiente y entregarlas al médico asignado de recibir a las usuarias, y trasladarlas nuevamente a cada uno de los Centros; Ocho) Las motoristas deberán llenar a diario la bitácora de control que será proporcionada por cada uno de los Centros Ciudad Mujer; Nueve) En caso de desperfectos mecánicos o accidentes, los vehículos se deberán reemplazar por vehículos de igual o mejores condiciones, con un máximo de cuatro horas de respuesta; y, Diez) El presente servicio será coordinado y administrado por la Coordinadora del Módulo de Salud Sexual y Reproductiva de cada Centro de Ciudad Mujer por lo que las consultas podrá, hacerse con: Ligia Chávez, Asistente Técnico Unidad Coordinadora de Proyectos/Secretaría de Inclusión Social". Y yo, la suscrito notario, DOY FE: De ser AUTÉNTICAS las firmas puestas al pie del documento en mención, por haber sido reconocidas como suyas, a mi presencia, por los otorgantes, quienes manifiestan además, su conformidad con los conceptos vertidos en el mismo. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial, que consta en cuatro hojas de papel simple. Y, leído que les hube íntegramente todo lo escrito, en un solo acto, sin interrupción alguna, me continúan manifestando los comparecientes, que entienden sus efectos, que

ratifican todo lo escrito por estar redactado conforme a sus voluntades, y para constancia firman conmigo. DOY FE.-

 JOSÉ MAURICIO VÁSQUEZ POR "LA PRESIDENCIA"	 LORENA DE LOS ÁNGELES CERÓN DE IRAHETA POR "LA CONTRATISTA"	 ALATI, S.A. DE C.V.
--	---	--


NOTARIO


PATRICIA PORTILLO NAVARRO
NOTARIO
REPÚBLICA DE EL SALVADOR